

## Stolp 5

### 3. hlas // 3<sup>rd</sup> echos

Byz. tradícia // The Byzantine tradition

Pramene // Sources

5	/34 Επί τής γής ο αόρατος ΝΑ ΖΩΗ ΗΒΕΗΔΗΜΙ	/35 ΝΑΥΛΟΒΗΗΘΟ ΤΜΩ	/36 Κραζω σοι χριστε Η ΟΠΙΕ ΤΗ ΧΡΙΤΕ ΠΙΣ	/37 Ορθρίζοντες ανυμνούμέν σε Ω ΤΡΕΗΣΟΙΜΕ ΚΟΠΙΒΛΕ ΤΑ	/38 Προς σε ορθρίζωμεν Κ ΤΕΓΙ ΟΥΤΡΕΗΣΟ ΧΡΙΤΕ	/39 Την σην ειρηνην δως ημιν Τ ΚΟ ΜΗ ΠΟΔΑΦ ΗΛ
Sn929	53v (49_)	–	–	54v (50)	–	54r (49_)
Sa83	64r	–	67r	–	75v	75r
E.γ.Π	60v	–	64r/322r	74r (71)	75v (73)	74r (71)
Sn1258	14r (012)	–	–	15r (013)	–	14v (013)
Sn1257	35v	–	–	43r	–	41v
Sn1256	62v (58)	–	–	79v	–	77v
Sn1588	98r	–	–	105v	116r	111r

## Text

### 34. Επί τής γῆς ο αόρατος ὄφθης

Επί τής γῆς<sup>yc</sup> ο αόρατος ὄφθης,<sup>a2</sup>  
καί τοῖς βροτοῖς<sup>yc</sup> ἐκόν συνανεστράφης,<sup>c</sup>  
ο ακατάληπτος.<sup>c3/F3-a</sup>

καί πρὸς σέ οὖν ὀρθρίζοντες,<sup>a/c2</sup>  
ἀνυμνούμέν σε Φιλανθρωπε.<sup>F/c3</sup>

ΝΑ ΖΕΜΗ ΗΒΗΔΗΜΙ ΞΒΗΣΑ  
Η СЗ ЗЕМНЫМИ ВОΛЕЮ ПОЖИВЕ,  
НЕПОСТЫЖИМЫ.  
Η ΚΤΕΒΤ ΟΥΤΡΕΝΟΥΟΙΕ  
ВОСПΙΒΛΕ ΤΑ ЧЕЛОВѢКОЮБЕ.

### 35.

Началобытиѣю тмѣ свѣто рѣдѣши мѣакз  
сѣрца моего зѣрѣю повелѣнїи твоем ѡбѣнн хрѣте  
да оутрѣнюю ктебѣ свѣтло неперѣкоснобѣномѣ свѣтѣ.

### 36. Κραζω σοι χριστε

Κραζω σοι χριστε<sup>yc</sup> υμνον ασιγητως<sup>F3</sup>  
εκ νυκτος ὀρθρίζει<sup>c2</sup> το πνευμα μου.<sup>c3</sup>  
**συ γαρ** το φως<sup>d</sup> το ἀληθινον και ἀδυτον,<sup>yc3</sup>  
το φωτιζων παντα ανθρωπον<sup>a2/3</sup>  
εις τον κοσμον ερχομενον.<sup>yc3</sup>

Ъ опїе ти хрѣте пїс не молчїю  
ѡ ноци оутрѣнюе дѣз мо.  
ты бо свѣт истиннїи и не зѣходѣ  
просвѣщающїи всакаго челоуѣка  
во мнї гѣдѣщаго.

### 37. Ορθρίζοντες ανυμνούμέν σε Λόγε

Ορθρίζοντες <sup>yc</sup>  
 ανυμνούμέν σε Λόγε, <sup>a2</sup>  
 Υιέ Θεού Μονογενές. <sup>F3</sup>

τήν σὴν εἰρήνην δός ἡμῖν, <sup>a2/3</sup>  
 καὶ ἐλέησον ἡμᾶς <sup>a/c3</sup>  
 τοὺς ανυμνούντάς σε, <sup>c2</sup>  
 καὶ πιστῶς προσκυνούντας. <sup>F/c2</sup>

Ὁ ὄτρυνουσιε βοσπѣвлѣ тл̑ словє,  
 сыне бо҃ї̑ ѣдннороднѣ̑ .

тво̑ мн̑ подлѣ̑ нл̑  
 ѣ помнѣ̑ нл̑  
 поюци̑ ти̑  
 ѣ вѣчно покланяюци̑ ти̑ сл̑.

### 38. Προς σε ορθριζωμεν χριστε

Προς σε ορθριζωμεν χριστε <sup>yc</sup>  
 τον ορθρον τον αληθινον. <sup>F3</sup>

τον εκ παρθενου ημιν ανατειλαντα, <sup>a3</sup>  
 και θεογνωσιαν <sup>yc2</sup>  
 τοις ανθρωποις δι αυτης καταλαμψαντα. <sup>F/c3</sup>

К̑ тєбѣ̑ о̑тρєннѣ̑ х̑р̑тє̑ ѣ҃҃҃҃҃  
 о̑тρєннѣ̑ ѣ̑стннѣ̑.

восл̑иши̑ нл̑ ѡ̑ дѣ̑вѣ̑  
 ѣ̑ богородѣ̑м̑и̑л̑  
 ш̑зд̑иши̑ с̑щ̑и̑н̑ бо̑ мр̑ц̑ѣ̑ невн̑дєн̑н̑л̑.

### 39. Την σην ειρηνην δως ημιν

Την σην ειρηνην δως ημιν υιε του θεου <sup>F/a3</sup>  
 εκτος σου **γαρ** αλλον θεον ου γινωσκομεν, <sup>a3</sup>  
 τον εν τοις υψιστοις <sup>yc</sup>  
 συν πατρι και πνευματι δοξολογουμεν σε. <sup>F/c3</sup>

Т̑ во̑ мн̑ подлѣ̑ нл̑ сыне бо҃ї̑  
 ѣ̑н̑л̑го̑ бо̑ р̑з̑р̑ѣ̑ т̑ѣ̑ѣ̑ бо̑г̑л̑ не̑зн̑л̑є̑  
 в̑з̑ вы̑шн̑н̑ со̑ ѡ̑ц̑ѣ̑ ѣ̑ д̑х̑о̑ св̑я̑т̑ы̑.

Prepis // Transcription

34

Sn1257

ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ

Sn1588

ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ

Sn1256

ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ

E.γ.II

ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ

Sn1258

ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ

Sa83

ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ

Sn929

ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ ᾠ

E- πί τής γής ο α- ό- ρα- τος ώφ- θης,

Sn1257 >  $\ddot{\cdot}$   $\nabla_n$   $\rightrightarrows$   $\delta$  —  $\ell$   $\ell$   $\ell$   $\times$  >  $\succ$  >  $\cup$   $\rightrightarrows$   $\rightrightarrows$   $\cup$

Sn1588  $\rightrightarrows$   $\ddot{\cdot}$   $\nabla_n$   $\rightrightarrows$   $\ell$   $\cup$  >  $\ell$   $\ell$   $\cup$  >  $\ell$   $\cup$   $\succ$   $\rightrightarrows$   $\succ$   $\ddot{\cdot}$   $\succ$

Sn1256  $\ell$   $\ddot{\cdot}$   $\nabla_n$   $\rightrightarrows$   $\ell$   $\rightrightarrows$  > >  $\ell$   $\cup$  >  $\ell$   $\cup$   $\succ$   $\rightrightarrows$   $\succ$   $\ddot{\cdot}$   $\rightrightarrows$

Sn1258  $\ell$   $\ddot{\cdot}$   $\nabla_n$   $\rightrightarrows$   $\ell$   $\cup$  >  $\cup$  >  $\cup$   $\nabla_n$   $\succ$  — —  $\rightrightarrows$   $\rightrightarrows$   $\rightrightarrows$

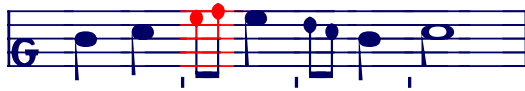
Sa83  $\ell$   $\ddot{\cdot}$   $\nabla_n$   $\rightrightarrows$  —  $\cup$  >  $\cup$  >  $\cup$   $\succ$   $\succ$  — —  $\rightrightarrows$   $\rightrightarrows$   $\rightrightarrows$

καί τοίς βρο-τοίς ε- κών συν-αν- ε- στρά-φης, ο α- κα- τά- ληπ- τος,

E.γ.II  $\ell$   $\ddot{\cdot}$   $\nabla_n$   $\rightrightarrows$  —  $\cup$  >  $\cup$  >  $\cup$   $\succ$  > — —  $\rightrightarrows$   $\rightrightarrows$

Sn929  $\times$   $\succ$   $\ell$   $\rightrightarrows$  >  $\rightrightarrows$   $\ell$   $\rightrightarrows$   $\rightrightarrows$  >  $\rightrightarrows$  >  $\ell$   $\rightrightarrows$   $\ell$  >

καί τοίς βρο-τοίς ε- κών συν-αν- ε- στρά-φης, ο α- κα- τά- ληπ- τος,



Sn1257 > — ♯ > ♭ > ♯



Sn1588 —. ♯ > — / > ♯



Sn1256 —. ♯ ♯ = — ♭ ♯



Sn1258 > ♭ ♭ ♯ ♯ ♯



Ε.γ.ΙΙ > ♭ ♯ ♯ / > »

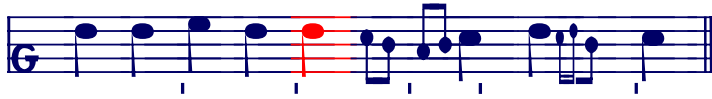
Sa83 > ♭ ♯ > ♯ ♯ ♯

Sn929 > ♭ ♭ > / ♯ ♯

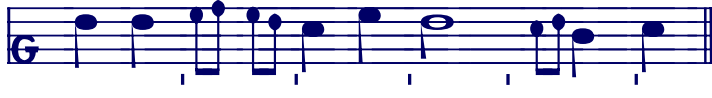
καί πρὸς σέ ορ- θρί-ζον- τες,



Sn1257    ˘ ˘ — ˘ >u> » ˘ ˘ ˘ ˘



Sn1588    ˘ ˘ ˘ > ˘ >u> » ˘ ˘ ˘ ˘



Sn1256    ˘ ˘ ˘ >u> > ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘



Sn1258    > ˘ ˘ ˘ >x ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘



E.γ.II    ˘ — ˘ >x ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

Sa83    > — ˘ >x ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

Sn929    ˘ / ˘ / > ˘ ˘ ˘

αν- υμ- νού-μέν σε Φιλ-αν- θρω- πε.



E.γ.Π Sa83  
 Κρα-ζω σοι χρι- στε υμ- νον α- σι- γη- τως



E.γ.Π Sa83  
 εκ νυκ-τος ορ- θρι- ζει το πνευ- μα μου.



E.γ.Π Sa83  
 συ γαρ το φως το α- λη- θι- νον και α- δυ- τον,



E.γ.Π Sa83  
 το φω- τι- ζων παν-τα αν- θρω-πον



E.γ.Π Sa83  
 εις τον κο-σμον ερ- χο- με- νον.





Sn1257 > η̇ ḡ̇ ḡ̇ > — — ḡ̇ > ḡ̇ >



Sn1588 ḡ̇ ḡ̇ ḡ̇ > — — ḡ̇ > ḡ̇ >



Sn1256 ḡ̇ ḡ̇ ḡ̇ > η̇ — ḡ̇ > ḡ̇ >



Sn1258 ḡ̇ ḡ̇ ḡ̇ > — ḡ̇ > η̇ ḡ̇ >



E.γ.Π ḡ̇ ḡ̇ ḡ̇ > — ḡ̇ > η̇ ḡ̇ >

Sn929 ḡ̇ ḡ̇ ḡ̇ > ḡ̇ ḡ̇ >  
 Ορ-θρί-ζον-τες αν- υμ-νού-μέν σε Λό-γε,



Sn1257 > — — ✂ > ˘̇ ˘̇ > ˘̇



Sn1588 ˘̇ > ˘̇ ˘̇ / > ˘̇ > > ˘̇



Sn1256 ˘̇ ˘̇ — / > ˘̇ ˘̇ ˘̇ > ˘̇



Sn1258 ˘̇ ˘̇ ˘̇ / > ˘̇ > > ˘̇



E.γ.II ˘̇ > ˘̇ / > ˘̇ > > ˘̇

Sn929 ˘̇ > ˘̇ / > ˘̇ ˘̇ /  
Υι- έ Θε-ού Μο-vo- γε-νές,



Sn1257 > - . ˘ > - ˘ > ˘, » - - ˘ > ˘, ˘ > ˘,



Sn1588 ˘ ˘ ˘ > ˘ - - ˘ ˘ ˘ ˘ / > > ˘ ˘



Sn1256 ˘ - . ˘ > - - ˘ ˘ ˘ ˘ > ˘ - . ˘ > > ˘ ˘ ˘



Sn1258 ˘ ˘ ˘ ˘ > ˘ / > » ˘ ˘ ˘ / > > ˘ ˘ ˘



Ε.γ.ΙΙ ˘ ˘ - ˘ ˘ ˘ / > » - . ˘ ˘ / > > ˘ ˘

Sn929 ˘ ˘ ˘ / > / > » ˘ ˘ / > > ˘ >  
τήν σήν ει- ρή- νην δός η- μίν, και ε- λέ- η- σον η- μάς



Sn1257 > - - ˘ > ˘, ˘ ˘ ˘ - - ˘ > ˘ ˘ ˘



Sn1588 - ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ / > ˘ > ˘ ˘



Sn1256 > ˘ - - ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ / > ˘ > ˘ ˘ ˘



Ε.γ.ΙΙ ˘ - - ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ / > ˘ > ˘ ˘ ˘ ˘

Sn1258 > ˘ - - ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ / > ˘ > ˘ ˘ ˘

Sn929 ˘ ˘ ˘ / > / > ˘ ˘ / > > ˘ ˘ /  
τούς αν- υμ- νούν- τάς σε, και πι- στώς προσ- κυ- νούν- τας.



Sn1588



E.γ.Π

Sa83   
 Προς σε ορ- θρι- ζω-μεν χρι-στε τον ορ-θρον τον α- λη- θι- νον,



Sn1588



E.γ.Π   
 Sa83   
 τον εκ παρ-θε- νου η- μιν α- να- τει- λαν- τα,



Sn1588



E.γ.Π   
Sa83   
και θε- ο- γνω-σι- αν



Sn1588



E.γ.Π   
Sa83   
τοις αν-θρω-ποις δι αυ- της κα- τα- λαμ- ψαν- τα.



Sn1257

ῥ ḡ ḡ > — — ḡ ḡ ḡ ḡ ḡ > > ḡ



Sn1588

ḡ —. ḡ > — ḡ > ḡ > ḡ > ḡ > ḡ > ḡ



Sn1258

ḡ —. ḡ > — ḡ >> ḡ ḡ ḡ ḡ ḡ > > ḡ

Sn1256

ḡ —. ḡ > — ḡ >> ḡ ḡ ḡ ḡ ḡ > > ḡ



E.γ.II

ḡ —. ḡ > — ḡ >> ḡ — ḡ ḡ ḡ > ḡ ḡ

Sa83

ḡ —. ḡ > — ḡ >> ḡ ḡ ḡ ḡ ḡ > > ḡ

Sn929

ḡ ḡ > ḡ ḡ ḡ ḡ ḡ ḡ ḡ ḡ > ḡ ḡ  
 Την σην ει- ρη-νην δωσ η- μιν υι- ε του θε- ου,



Sn1257 — . ♪ > η ≅ > υ — ≅ ♪ ρ / > υ



Sn1256 ♪ > ♪ ≅ ≅ ♪ — ≅ ♪ ≅ ♪ — ♪ ≅ ≅ ≅  
αλ- λον γαρ εκ- τον σου θε- ον ου γι- νος- κο- μεν,



Sn1258 ♪ ♪ ♪ ≅ ♪ > υ — ♪ ≅ ♪ — ♪ ≅ ≅ ≅  
εκ- τος σου γαρ αλ- λον θε- ον ου γι- νος- κο- μεν,



Sn1588 ♪ — — — ♪ ♪ ♪ > ♪ ♪ > ♪



E.γ.II ♪ ♪ ♪ ≅ ♪ > υ > ≅ ♪ — ♪ ≅ ≅ ≅



Sa83 ♪ ♪ — ≅ ♪ > ♪ ♪ ≅ ♪ — ♪ ≅ ≅ ≅  
εκ- τος σου αλ- λον θε- ον ου γι- νος- κο- μεν,

Sn929 ♪ — ♪ / > ♪ ≅ > ♪ ♪ ≅ ≅ ≅  
εκ- τος σου γαρ αλ- λον θε- ον ου γι- νος- κο- μεν,



Sn1257 — . ε υ > > > //



Sn1588 ε > η — — //



Sn1258 ψ > > ε > > //



E.γ.II / > > ε > > //

Sn1256 / > > ε > > //

Sa83 / > > ε > > //

Sn929 ε ε ε / //

ΤΟΝ ΕΝ ΤΟΙΣ ΨΙ- ΣΤΟΙΣ



